

*Most creatures find extraordinary ways of ensuring the survival of their offspring*

La plupart des créatures trouvent des moyens extraordinaires pour assurer la survie de leur progéniture.

*The choice of the location and the way of ~~building~~ building the nest is of utmost importance in the developments of birds, as the nest will be the place where the eggs are laid. ~~incubait~~ incubated and hatched.*

Le choix de l'emplacement et de la manière de construire le nid est de la plus haute importance dans le développement des oiseaux, car le nid sera le lieu où les œufs seront pondus. incubés et vont éclore.

*As he sank low in the water, a strange hollow voice sounded within him. There's no way around it. I am limited by my nature. If I were meant to learn so much about flying. I'd have charts for brains. If I were meant to fly...*

Alors qu'il s'enfonçait dans l'eau, une étrange voix creuse résonnait en lui. Il n'y a pas d'autre moyen. Je suis limité par ma nature. Si je devais en apprendre autant sur le vol, j'aurais des cartes à la place du cerveau. Si j'étais destiné à voler...

*The entire collection of a bird's feathers is known as its plumage and forms a thick insulating layer that protects it from the cold and from water.*

L'ensemble des plumes d'un oiseau, appelé plumage, forme une épaisse couche isolante qui le protège du froid et de l'eau.

*Primary remiges, or wing flight feathers, are responsible for propulsion during flight. In order to follow their course. birds can open or close their outermost feathers.*

L'ensemble des plumes d'un oiseau, appelé plumage, forme une épaisse couche isolante qui le protège du froid et de l'eau.

*Stability in birds is their ability for sustained flight and automatically adjust to any variation.*

La stabilité des oiseaux est leur capacité à voler de manière soutenue et à s'adapter automatiquement à toute variation.

*He burst into a churning of feathers, out of control. crashing down into the water.*

Il a éclaté en un tourbillon de plumes, hors de contrôle, s'écrasant dans l'eau.

*Their flight enables them to cover great distances and easily overcome obstacles that could prove insurmountable for ground animals.*

Leur vol leur permet de couvrir de grandes distances et de franchir facilement des obstacles qui pourraient s'avérer insurmontables pour les animaux terrestres.

*or a time. because place and time are so meaningless. Heaven is ...*

ou un temps. parce que le lieu et le temps sont tellement insignifiants. Le paradis est...

*To fly as fast as thought, to anywhere that is - he said - you must begin by knowing that you have already arrived ...*

Pour voler aussi vite que la pensée, vers n'importe quel endroit - disait-il - vous devez commencer par savoir que vous êtes déjà arrivé ...

*Gliding is a slightly inclined descent, wings outstretched and still at a constant speed.*

Le piqué est une descente légèrement inclinée, ailes déployées et toujours à une vitesse constante.

*There is another type of flight. suspended flight, hovering. Not all birds are able to hover as it takes tremendous strength.*

Il existe un autre type de vol. Le vol suspendu, le vol stationnaire. Tous les oiseaux ne sont pas capables de faire du vol stationnaire car cela demande une force énorme.

*Not all flying birds are good at gliding or soaring even if they're all capable of both.*

Tous les oiseaux qui volent ne sont pas capables de planer ou de monter en flèche, même s'ils sont tous capables des deux.

*It is necessary order to recognise the wing in order to recognise the flight.*

Il est nécessaire de reconnaître l'aile pour reconnaître le vol.

*Wing: either of the forelimbs or appendages used by certain animals for FLYING.*

Aile : l'un ou l'autre des membres antérieurs ou appendices utilisés par certains animaux pour VOLER.

*Not all birds are able to take off without any wind.*

Tous les oiseaux ne sont pas capables de décoller sans vent.

*When they're on the ground they have to face their greatest challenge. that will make them consume most of their energy and requires their willpower and determination.*

Lorsqu'ils sont sur le terrain, ils doivent faire face à leur plus grand défi, qui leur fait consommer la plus grande partie de leur énergie et requiert leur volonté et leur détermination.

*What does appear to be certain is that primitive birds hat greater stability than their moderm counter-parts.*

Ce qui semble certain, c'est que les oiseaux primitifs ont une plus grande stabilité que leurs homologues modernes.

*The two that appeared at his wings were pure as starlight. But most lovely of all was the skill with which they flew. They knew about slow flying.*

Les deux qui sont apparus à ses ailes étaient purs comme la lumière des étoiles. Mais le plus beau de tout était l'habileté avec laquelle ils volaient. Ils connaissaient le vol lent.

*YES, I WANTTO FLY !*

OUI, JE VEUX VOLER !

*When they make a rapid descent, they simply fold their wings and plunge dive.*

Lorsqu'ils effectuent une descente rapide, ils replient simplement leurs ailes et plongent en piqué.

*Collapse:*

*- Drop or fall from a height (a heavy weight)*

*- Fall or drop down abruptly (a living being) having lost*

Effondrement :

- Se laisser tomber ou tomber d'une grande hauteur (un poids lourd).

- Tomber ou se laisser tomber brusquement (un être vivant) en ayant perdu.

*One school is finished, and the time has come for another to begin.*

*I'm ready -she said at last.*

Une école est terminée, et le temps est venu pour une autre de commencer.

Je suis prête, dit-elle enfin.

*In order to escape from the labyrinth in which they had been imprisoned, Daedalus made a pair of wings for himself and for his son Icarus. Flying would make them free. In his enthusiasm, after taking flight Icarus got too close to the sun, as a result of which the heat melted the wax that held the feathers on his back and he ended up falling into the sea and drowning.*

Afin de s'échapper du labyrinthe dans lequel ils avaient été emprisonnés, Dédale fabriqua une paire d'ailes pour lui-même et pour son fils Icare. Dans son enthousiasme, après avoir pris son envol, Icare s'est approché trop près du soleil. La chaleur a fait fondre la cire qui retenait les plumes sur son dos et il a fini par tomber dans la mer et se noyer.

*Over the course of history, a liaison has been forged between human beings and the sky; between the desire TO FLY and the physical and symbolic meaning entailed by flying. As a result, flight brings together contrary and complementary elements: the eternal and ascending as opposed to the perishable and descending, the hope and distress in the act of learning to fly and thus rising or plunging to the ground; life and death. Despair and fatigue contrast sharply with the desire and illusion to FLY.*

Au cours de l'histoire, une liaison s'est établie entre l'homme et le ciel, entre le désir de VOLER et la signification physique et symbolique du vol. De ce fait, le vol réunit des éléments contraires et complémentaires : l'éternel et l'ascension par opposition au périssable et à la descente, l'espoir et la détresse dans l'acte de se mettre à voler et donc de s'élever ou de plonger vers le sol ; la vie et la mort. Le désespoir et la fatigue contrastent fortement avec le désir et l'illusion de VOLER.

*Birds are symbols of thought, of the imagination and of connections with the spirit. Wings and feathers express an elevation to the sublime, signalling a liberation and a victory. They are worn by heroes.*

Les oiseaux sont des symboles de la pensée, de l'imagination et des liens avec l'esprit. Les ailes et les plumes expriment une élévation vers le sublime, signalant une libération et une victoire. Ils sont portés par les héros.

*Pigeons are birds that are scarcely distinguishable from the concrete in cities. It's easy to spot them walking briskly, flying clumsily to escape or setting off in flock in search of the grains of rice thrown by a generous hand. It's also easy to find them dead, embedded in tarmac. Sometimes we only retrieve their feathers.*

Les pigeons sont des oiseaux que l'on distingue à peine du béton des villes. Il est facile de les apercevoir marchant d'un bon pas, volant maladroitement pour s'échapper ou partant en bande à la recherche des grains de riz lancés par une main généreuse. Il est également facile de les trouver morts, encastrés dans le macadam. Parfois, on ne récupère que leurs plumes.

*One of the first pigeons I photographed was in a deserted hangar on the outskirts of a village in Avila. Another I only had time to take a picture of before my aunt Rosario came to ask me what I was doing, and then a woman who was passing by picked it up by the wing and threw it into the nearest waste-paper basket. I have a perfect memory of the sound of its body falling inside the basket. On my way to the hospital when my grandmother was dying, I happened upon another huge pigeon with its head concealed.*

L'un des premiers pigeons que j'ai photographiés se trouvait dans un hangar désert à la périphérie d'un village d'Avila. Un autre que je n'ai eu que le temps de prendre en photo avant que ma tante Rosario ne vienne me demander ce que je faisais, et qu'une femme qui passait par là le prenne par l'aile et le jette dans la corbeille à papier la plus proche. Je me souviens parfaitement du bruit de son corps tombant dans la corbeille. En me rendant à l'hôpital lorsque ma grand-mère était mourante, je suis tombée sur un autre énorme pigeon dont la tête était cachée.

*Pigeons are the anti-heroes of the sky.*

Les pigeons sont les anti-héros du ciel.

*Just as I used to find and photograph those pigeons, in the early hours of one morning I came across a tattered bird encyclopaedia, thrown away next to a glass rubbish bin and a piece of dog poop. Later on, I added the pages of a book my mother had given me to read when I was eleven to the composition.*

Tout comme j'avais l'habitude de trouver et de photographier ces pigeons, je suis tombé un matin, au petit matin, sur une encyclopédie des oiseaux en lambeaux, jetée à côté d'une poubelle en verre et d'une crotte de chien. Plus tard, j'ai ajouté à cette composition les pages d'un livre que ma mère m'avait donné à lire lorsque j'avais onze ans.

*Each of these losses, these abandoned scraps, these oversights in time, has gradually taken shape and formed the pages, like wings, of the book you now have in your hands.*

Chacune de ces pertes, de ces lambeaux abandonnés, de ces oublis du temps, a peu à peu pris forme et formé les pages, comme des ailes, du livre que vous avez maintenant entre les mains.

*Our desire TO FLY responds to our need to move one place to another, although we very often plunge into an abyss, as did Icarus.*

Notre désir de VOLER répond à notre besoin de nous déplacer d'un endroit à un autre, même si très souvent nous plongeons dans un abîme, comme Icare.

*To become airborne - that's where the poetry lies.*

S'envoler, c'est là que réside la poésie.